

# Euroopan unionin virallinen lehti

# L 175



Suomenkielinen laitos

## Lainsäädäntö

52. vuosikerta  
4. heinäkuuta 2009

Sisältö

I EY:n ja Euratomin perustamissopimuksia soveltamalla annetut säädökset, joiden julkaiseminen on pakollista

### ASETUKSET

- Komission asetus (EY) N:o 580/2009, annettu 3 päivänä heinäkuuta 2009, kiinteistä tuontiarvoista tiettyjen hedelmien ja vihannesten tulohinnan määrittämiseksi ..... 1
- ★ **Komission asetus (EY) N:o 581/2009, annettu 3 päivänä heinäkuuta 2009, yhteisön menettelystä eläinlääkejäämien enimmäismäärien vahvistamiseksi eläinperäisissä elintarvikkeissa annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2377/90 liitteen I muuttamisesta gamitromysiinin osalta <sup>(1)</sup> ...** 3
- ★ **Komission asetus (EY) N:o 582/2009, annettu 3 päivänä heinäkuuta 2009, yhteisön menettelystä eläinlääkejäämien enimmäismäärien vahvistamiseksi eläinperäisissä elintarvikkeissa annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2377/90 liitteen I muuttamisesta diklofenaakin osalta <sup>(1)</sup> .....** 5
- ★ **Komission asetus (EY) N:o 583/2009, annettu 3 päivänä heinäkuuta 2009, nimityksen kirjaimisesta suojattujen alkuperänimitysten ja suojattujen maantieteellisten merkintöjen rekisteriin (Aceto Balsamico di Modena (SMM)) .....** 7

### DIREKTIIVIT

- ★ **Neuvoston direktiivi 2009/69/EY, annettu 25 päivänä kesäkuuta 2009, yhteisestä arvonlisäverojärjestelmästä annetun direktiivin 2006/112/EY muuttamisesta maahantuontiin liittyvän veronkierron osalta .....** 12

1

<sup>(1)</sup> ETA:n kannalta merkityksellinen teksti

(jatkuu kääntöpuolella)

# FI

Säädökset, joiden otsikot on painettu laihalla kirjasintyyppillä, ovat maatalouspolitiikan alaan kuuluvia juoksevien asioiden hoitoon liittyviä säädöksiä, joiden voimassaoloaika on yleensä rajoitettu.

Kaikkien muiden säädösten otsikot on painettu lihavalla kirjasintyyppillä ja merkitty tähdellä.

- II EY:n ja Euroatomien perustamissopimuksia soveltamalla annetut säädökset, joiden julkaiseminen ei ole pakollista

PÄÄTÖKSET

**Komissio**

2009/520/EY:

- ★ **Komission päätös, tehty 3 päivänä heinäkuuta 2009, Clean Sky -yhteisyrityksen perustamisesta neuvoston asetuksen (EY) N:o 71/2008 liitteessä I olevan 23 artiklan 4 kohdan muuttamisesta (tiedoksiannettu numerolla K(2009) 5134)** ..... 14

2009/521/EY:

- ★ **Komission päätös, tehty 3 päivänä heinäkuuta 2009, malationia sisältävien biosidituotteiden väliaikaisesta sallimisesta Ranskan Guayanan departementissa (tiedoksiannettu numerolla K(2009) 5349)** ..... 16

**Euroopan keskuspankki**

2009/522/EY:

- ★ **Euroopan keskuspankin päätös, tehty 2 päivänä heinäkuuta 2009, katettujen joukkovelkakirjalainojen osto-ohjelman toteutuksesta (EKP/2009/16)** ..... 18



## I

(EY:n ja Euratomin perustamissopimuksia soveltamalla annetut säädökset, joiden julkaiseminen on pakollista)

## ASETUKSET

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 580/2009,****annettu 3 päivänä heinäkuuta 2009,****kiinteistä tuontiarvoista tiettyjen hedelmien ja vihannesten tulohinnan määrittämiseksi**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon maatalouden yhteisestä markkinajärjestelystä ja tiettyjä maataloustuotteita koskevista erityissäännöksistä (yhteisiä markkinajärjestelyjä koskeva asetus) 22 päivänä lokakuuta 2007 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1234/2007 <sup>(1)</sup>,

ottaa huomioon neuvoston asetusten (EY) N:o 2200/96, (EY) N:o 2201/96 ja (EY) N:o 1182/2007 soveltamissäännöistä hedelmä- ja vihannesalalla 21 päivänä joulukuuta 2007 annetun komission asetuksen (EY) N:o 1580/2007 <sup>(2)</sup> ja erityisesti sen 138 artiklan 1 kohdan,

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 3 päivänä heinäkuuta 2009.

sekä katsoo seuraavaa:

Asetuksessa (EY) N:o 1580/2007 säädetään Uruguayn kierroksen monenvälisten kauppaneuvottelujen tulosten soveltamiseksi perusteista, joiden mukaan komissio vahvistaa kolmansista maista tapahtuvan tuonnin kiinteät arvot mainitun asetuksen liitteessä XV olevassa A osassa luetelluille tuotteille ja ajanjaksoille,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

**1 artikla**

Asetuksen (EY) N:o 1580/2007 138 artiklassa tarkoitetut kiinteät tuontiarvot vahvistetaan tämän asetuksen liitteessä.

**2 artikla**

Tämä asetus tulee voimaan 4 päivänä heinäkuuta 2009.

*Komission puolesta*

Jean-Luc DEMARTY

*Maatalouden ja maaseudun kehittämisen pääosaston  
pääjohtaja*

<sup>(1)</sup> EUVL L 299, 16.11.2007, s. 1.

<sup>(2)</sup> EUVL L 350, 31.12.2007, s. 1.

## LIITE

## Kiinteät tuontiarvot tiettyjen hedelmien ja vihannesten tulohinnan määrittämiseksi

(EUR/100 kg)

CN-koodi	Kolmansien maiden koodi <sup>(1)</sup>	Kiinteä tuontiarvo
0702 00 00	MA	46,5
	MK	24,2
	TR	44,0
	ZZ	38,2
0707 00 05	TR	87,7
	ZZ	87,7
0709 90 70	TR	93,5
	ZZ	93,5
0805 50 10	AR	56,3
	TR	59,4
	ZA	55,7
	ZZ	57,1
0808 10 80	AR	94,1
	BR	73,3
	CL	87,5
	CN	97,8
	NZ	99,3
	US	92,3
	UY	116,5
	ZA	89,1
	ZZ	93,7
0808 20 50	AR	89,2
	CL	80,1
	NZ	145,3
	ZA	94,8
	ZZ	102,4
0809 10 00	TR	208,6
	XS	120,6
	ZZ	164,6
0809 20 95	SY	197,7
	TR	363,3
	ZZ	280,5
0809 30	TR	198,4
	ZZ	198,4
0809 40 05	IL	160,5
	ZZ	160,5

<sup>(1)</sup> Komission asetuksessa (EY) N:o 1833/2006 (EUVL L 354, 14.12.2006, s. 19) vahvistettu maanimikkeistö. Koodi "ZZ" tarkoittaa "muuta alkuperää".

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 581/2009,****annettu 3 päivänä heinäkuuta 2009,****yhteisön menettelystä eläinlääkejäämien enimmäismäärien vahvistamiseksi eläinperäisissä elintarvikkeissa annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2377/90 liitteen I muuttamisesta gamitromysiinin osalta****(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon yhteisön menettelystä eläinlääkejäämien enimmäismäärien vahvistamiseksi eläinperäisissä elintarvikkeissa 26 päivänä kesäkuuta 1990 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2377/90 <sup>(1)</sup> ja erityisesti sen 2 artiklan,

ottaa huomioon eläinlääkekomitean muotoileman Euroopan lääkeviraston lausunnon,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Kaikki farmakologisesti vaikuttavat aineet, joita yhteisössä käytetään elintarviketuotantoeläimille tarkoitetuissa eläinlääkkeissä, olisi arvioitava asetuksen (ETY) N:o 2377/90 mukaisesti.
- (2) Gamitromysiini sisältyy asetuksen (ETY) N:o 2377/90 liitteeseen III nautojen rasvan, maksan ja munuaisten osalta, lukuun ottamatta eläimiä, jotka tuottavat maitoa elintarvikkeeksi. Kyseiselle aineelle mainitussa liitteessä esitetyt väliaikaiset jäämien enimmäismäärät lakkaavat olemasta voimassa 1 päivänä heinäkuuta 2009. Lisätietoja toimitettiin, ja eläinlääkekomitea päätyi ne arvioiduttuaan suosittelemaan, että gamitromysiiniä koskevat väliaikaiset jäämien enimmäismäärät olisi vahvistettava lopulliseksi ja sisällytettävä asetuksen (ETY) N:o 2377/90 liit-

teeseen I nautojen rasvan, maksan ja munuaisten osalta, lukuun ottamatta eläimiä, jotka tuottavat maitoa elintarvikkeeksi.

- (3) Sen vuoksi asetusta (ETY) N:o 2377/90 olisi muutettava.
- (4) Olisi säädettävä riittävästä määräajasta ennen tämän asetuksen soveltamista, jotta jäsenvaltiot voisivat tehdä tämän asetuksen säännösten huomioon ottamiseksi tarvittavat mukautukset kyseisten eläinlääkkeiden markkinoille saattamista koskeviin lupiin, jotka on myönnetty eläinlääkkeitä koskevista yhteisön säännöistä 6 päivänä marraskuuta 2001 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 2001/82/EY <sup>(2)</sup> mukaisesti.
- (5) Tässä asetuksessa säädetyt toimenpiteet ovat pysyvän eläinlääkintäkomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

Muutetaan asetuksen (EY) N:o 2377/90 liite I tämän asetuksen liitteen mukaisesti.

*2 artikla*Tämä asetus tulee voimaan kolmantena päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

Sitä aletaan soveltaa 60 päivän kuluttua julkaisemisesta.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 3 päivänä heinäkuuta 2009.

*Komission puolesta*

Günter VERHEUGEN

*Varapuheenjohtaja*<sup>(1)</sup> EYVL L 224, 18.8.1990, s. 1.<sup>(2)</sup> EYVL L 311, 28.11.2001, s. 1.

LIITE

Lisätään liitteen I (Luettelo farmakologisesti vaikuttavista aineista, joiden jäämien enimmäismäärät on määrätty) kohdassa 1.2.4 erytromysiinin jälkeen gamitromysiiniä koskevat tiedot seuraavasti

Farmakologisesti vaikuttava/vai- kuttavat aine/aineet	Merkkijäämä	Eläinlajit	JEM	Kohdekudos	Muut määräykset
"Gamitromysiini	Gamitromysiini	Nauta	20 µg/kg 200 µg/kg 100 µg/kg	Rasva Maksa Munuaiset	Ei eläimille, jotka tuottavat maitoa elintarvikkeeksi"

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 582/2009,****annettu 3 päivänä heinäkuuta 2009,****yhteisön menettelystä eläinlääkejäämien enimmäismäärien vahvistamiseksi eläinperäisissä elintarvikkeissa annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2377/90 liitteen I muuttamisesta diklofenaakin osalta****(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon yhteisön menettelystä eläinlääkejäämien enimmäismäärien vahvistamiseksi eläinperäisissä elintarvikkeissa 26 päivänä kesäkuuta 1990 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2377/90 <sup>(1)</sup> ja erityisesti sen 2 artiklan,

ottaa huomioon eläinlääkekomitean muotoileman Euroopan lääkeviraston lausunnon,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Kaikki farmakologisesti vaikuttavat aineet, joita yhteisössä käytetään elintarviketuotantoeläimille tarkoitetuissa eläinlääkkeissä, olisi arvioitava asetuksen (ETY) N:o 2377/90 mukaisesti.
- (2) Diklofenaakki sisältyy asetuksen (ETY) N:o 2377/90 liitteeseen I nautojen lihaksen, rasvan, maksan ja munuaisten osalta, lukuun ottamatta eläimiä, jotka tuottavat maitoa elintarvikkeeksi. Eläinlääkekomiteaa on pyydetty harkitsemaan, voiko kyseisessä liitteessä nautojen kohdalla esitetyt diklofenaakkia koskevia tietoja laajentaa niin, että ne kattavat myös maitoon sovellettavat jäämien enimmäismäärät. Pyyntöön tarkastelun jälkeen katsotaan aiheelliseksi muuttaa liitteessä I nautojen osalta esitetyt diklofenaakkia koskevia tietoja, jotta niihin voidaan sisäl-

lyttää maitoon sovellettaviksi vahvistetut jäämien enimmäismäärät.

- (3) Sen vuoksi asetusta (ETY) N:o 2377/90 olisi muutettava.
- (4) Olisi säädettävä riittävästä määräajasta ennen tämän asetuksen soveltamista, jotta jäsenvaltiot voisivat tehdä tämän asetuksen säännösten huomioon ottamiseksi tarvittavat mukautukset kyseisten eläinlääkkeiden markkinoille saattamista koskeviin lupiin, jotka on myönnetty eläinlääkkeitä koskevista yhteisön säännöistä 6 päivänä marraskuuta 2001 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 2001/82/EY <sup>(2)</sup> mukaisesti.
- (5) Tässä asetuksessa säädetyt toimenpiteet ovat pysyvän eläinlääkintäkomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

Muutetaan asetuksen (ETY) N:o 2377/90 liite I tämän asetuksen liitteen mukaisesti.

*2 artikla*Tämä asetus tulee voimaan kolmantena päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

Sitä aletaan soveltaa 60 päivän kuluttua julkaisemisesta.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 3 päivänä heinäkuuta 2009.

*Komission puolesta*

Günter VERHEUGEN

*Varapuheenjohtaja*<sup>(1)</sup> EYVL L 224, 18.8.1990, s. 1.<sup>(2)</sup> EYVL L 311, 28.11.2001, s. 1.

LIITE

Korvataan asetuksen (ETY) N:o 2377/90 liitteen I (Luettelo farmakologisesti vaikuttavista aineista, joiden jäämien enimmäismäärät on määrätty) kohdassa 4.1.6 diklofenaakkia koskevat tiedot seuraavasti:

Farmakologisesti vaikuttava/t aine/aineet	Merkkijäämä	Eläinlajit	JEM	Kohdekudos
”Diklofenaakki	Diklofenaakki	Nauta	5 µg/kg 1 µg/kg 5 µg/kg 10 µg/kg 0,1 µg/kg	Lihäs Rasva Maksa Munuaiset Maito
		Sika	5 µg/kg 1 µg/kg 5 µg/kg 10 µg/kg	Lihäs Nahka + rasva Maksa Munuaiset”



**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 583/2009,****annettu 3 päivänä heinäkuuta 2009,****nimityksen kirjaamisesta suojattujen alkuperänimitysten ja suojattujen maantieteellisten merkintöjen rekisteriin (Aceto Balsamico di Modena (SMM))**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon maataloustuotteiden ja elintarvikkeiden maantieteellisten merkintöjen ja alkuperänimitysten suojasta 20 päivänä maaliskuuta 2006 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 510/2006 <sup>(1)</sup> ja erityisesti sen 7 artiklan 5 kohdan kolmannen ja neljännen alakohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Italian hakemus nimityksen ”Aceto Balsamico di Modena” rekisteröimisestä julkaistiin *Euroopan unionin virallisessa lehdessä* asetuksen (EY) N:o 510/2006 6 artiklan 2 kohdan mukaisesti ja mainitun asetuksen 17 artiklan 2 kohdan nojalla <sup>(2)</sup>.
- (2) Saksa, Kreikka ja Ranska ilmoittivat vastustavansa rekisteröintiä asetuksen (EY) N:o 510/2006 7 artiklan 1 kohdan mukaisesti. Nämä vastaväitteet katsottiin voitavan ottaa tutkittaviksi mainitun asetuksen 7 artiklan 3 kohdan ensimmäisen alakohdan a–d alakohdan nojalla.
- (3) Saksan vastaväite liittyi erityisesti siihen, että suojatun maantieteellisen merkinnän ”Aceto Balsamico di Modena” rekisteröinti voisi olla haitaksi tuotteille, joita on ollut laillisesti markkinoilla ainakin viiden vuoden ajan nimityksillä Balsamessig/Aceto balsamico. Saksa myös väittää, että nämä nimitykset ovat luonteeltaan geneerisiä. Lisäksi Saksa toi esille, että alkuperäalueella suoritettaviin valmistusvaiheisiin liittyi epäselvyyttä.
- (4) Ranskan vastaväite liittyi erityisesti siihen, että ”Aceto Balsamico di Modenalla” ei ole erillistä omaa mainetta, joka erottaisi sen ”Aceto balsamico tradizionale di Modenasta”, joka on jo rekisteröity suojattuna alkuperänimityksenä neuvoston asetuksen (EY) N:o 813/2000 <sup>(3)</sup> mukaisesti. Ranskan mukaan tuotteen luonne ja alkuperä voivat johtaa kuluttajaa harhaan.

- (5) Kreikka puolestaan toi esiin, että muun muassa nimityksillä ”balsamico” ja ”balsamon” markkinoidun balsamietikan tuotannolla on suuri merkitys sen alueella ja että nimityksen ”Aceto Balsamico di Modena” rekisteröinti vaikuttaisi näin ollen kielteisesti näihin tuotteisiin, jotka ovat olleet laillisesti markkinoilla ainakin viiden vuoden ajan. Kreikka myös väittää, että nimitykset ”aceto balsamico”, ”balsamic” jne. ovat geneerisiä.
- (6) Komissio kehotti 4 päivänä maaliskuuta 2008 päivätyillä kirjeillä kyseisiä jäsenvaltioita sopimaan asiasta keskenään noudattaen sisäisiä menettelyjä.
- (7) Koska Ranskan, Saksan, Kreikan ja Italian välillä ei päästy sopimukseen säädetyssä määräajassa, komission on tehtävä päätös asetuksen (EY) N:o 510/2006 15 artiklan 2 kohdassa tarkoitetun menettelyn mukaisesti.
- (8) Komissio pyysi komission päätöksellä 93/53/EY <sup>(4)</sup> perustetulta alkuperänimityksiä, maantieteellisiä merkintöjä ja erityisluonteesta annettuja todistuksia koskevalta tiedekomitealta lausuntoa siitä, täytyvätkö rekisteröinnin ehdot. Komitea katsoo 6 päivänä maaliskuuta 2006 yksimielisesti antamassaan lausunnossa, että nimityksellä ”Aceto Balsamico di Modena” on kiistaton maine niin kotimaan kuin ulkomaidenkin markkinoilla, mistä ovat osoituksena sen yleinen käyttö lukuisissa ruokaohjeissa monissa jäsenvaltioissa sekä toistuvat maininnat internetissä, lehdistössä ja muissa tiedotusvälineissä. ”Aceto Balsamico di Modena” täyttää näin ollen ehdon, jonka mukaan tuotteella on oltava sen nimitykseen liittyvä erityinen maine. Komitea totesi, että ”Aceto Balsamico di Modena” ja ”Aceto balsamico tradizionale di Modena” ovat olleet samanaikaisesti markkinoilla vuosisatojen ajan. Komitea totesi kyseessä olevan kaksi eri tuotetta, jotka eroavat toisistaan ominaisuuksiensa, asiakaskuntansa, käyttönsä, levityksensä, esillepanonsa ja hintansa puolesta, minkä vuoksi tuotteiden valmistajia voidaan kohdella tasapuolisesti eikä kuluttajaa johdeta harhaan. Komissio vahvistaa tämän kannan kaikilta osin.
- (9) Kyseisen tuotteiden eriyttämiseksi selkeämmin on täsmennetty, että tuotteen merkinnöissä ei sallita mitään muita määreitä eritelmässä nimenomaisesti hyväksytyjen määreiden lisäksi, ei edes numeerisia määreitä. Nimityksen ”Aceto Balsamico di Modena” eritelmään on lisäksi tehty muita vähäisiä muutoksia mahdollisten epäselvyyksien poistamiseksi.

<sup>(1)</sup> EUVL L 93, 31.3.2006, s. 12.<sup>(2)</sup> EUVL C 152, 6.7.2007, s. 18.<sup>(3)</sup> EYVL L 100, 20.4.2000, s. 5.<sup>(4)</sup> EYVL L 13, 21.1.1993, s. 16.

- (10) Näyttää siltä, että rekisteröitäväksi ehdotetun nimen geeneristä luonnetta koskevat Saksan ja Kreikan vastaväitteet eivät koske kyseistä nimitystä kokonaisuudessaan, siis nimitystä "Aceto Balsamico di Modena", vaan sen joitain osia, nimittäin termejä "aceto", "balsamico" ja "aceto balsamico" tai niiden käännöksiä. Kyse on kuitenkin yhdysnimikkeen "Aceto Balsamico di Modena" suojaamisesta. Yhdysnimikkeen muodostavia yksittäisiä ei-maantieteellisiä termejä ja niiden käännöksiä voidaan käyttää yksinään tai yhdistelminä yhteisön alueella yhteisön oikeuden periaatteiden ja sääntöjen mukaisesti.
- (11) Näiden tietojen perusteella nimitys "Aceto Balsamico di Modena" olisi rekisteröitävä suojattujen alkuperänimitysten ja suojattujen maantieteellisten merkintöjen rekisteriin.
- (12) Tässä asetuksessa säädetty toimenpiteet ovat suojattuja maantieteellisiä merkintöjä ja alkuperänimityksiä käsittelevän pysyvän komitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

Rekisteröidään tämän asetuksen liitteessä I oleva nimitys.

*2 artikla*

Eritelmän pääkohtia koskeva yhteenvedo on tämän asetuksen liitteessä II.

*3 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan kahdentenakymmenentenä päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 3 päivänä heinäkuuta 2009.

*Komission puolesta*  
Mariann FISCHER BOEL  
*Komission jäsen*

---

LIITE I

Ihmisravinnoksi tarkoitetut perustamissopimuksen liitteeseen I kuuluvat maataloustuotteet

**Luokka 1.8 Muut liitteeseen I kuuluvat tuotteet (mausteet jne.)**

ITALIA

Aceto Balsamico di Modena (SMM)

---

## LIITE II

## YHTEENVETO

Maataloustuotteiden ja elintarvikkeiden maantieteellisten merkintöjen ja alkuperänimitysten suojasta annettu neuvoston asetus (EY) N:o 510/2006

"ACETO BALSAMICO DI MODENA"

EY-nro: IT-PGI-0005-0430-18.11.2004

SAN ( ) SMM (X)

Tässä yhteenvedossa esitetään tuote-eritelmän pääkohdat tiedotustarkoituksessa.

1. **Jäsenvaltion toimivaltainen viranomainen:**

Nimi: Ministero delle politiche agricole alimentari e forestali

Osoite: Via XX Settembre, 20-00187 Roma

Puhelin: 06-4819968

Faksi: 06-42013126

Sähköposti: qualita@politicheagricole.it

2. **Ryhmittymä:**

Nimi: Consorzio Aceto Balsamico di Modena Soc. Coop. a r.l – Consorzio Produzione Certificata Aceto Balsamico Modenese – Comitato Produttori Indipendenti Aceto Balsamico di Modena

Osoite: c/o C.C.I.A.A. – Via Ganaceto, 134-41100 Modena

Puhelin: 059/3163514

Faksi: 059/3163526

Sähköposti: info@consorzio balsamico.it

Kokoonpano: Tuottaja/jalostaja (X) Muu ( )

3. **Tuotelaji:**

Luokka 1.8 – Muut liitteeseen I kuuluvat tuotteet – Etikka

4. **Eritelmä**

(yhteenvedo asetuksen (EY) N:o 510/2006 4 artiklan 2 kohdan edellytyksistä)

4.1 Nimi:

"Aceto Balsamico di Modena"

4.2 Kuvaus:

Analyttiset ominaisuudet:

- tiheys 20 °C:ssa vähintään 1,06 jalostetussa tuotteessa;
- todellinen alkoholipitoisuus enintään 1,5 tilavuusprosenttia;
- kokonaishappopitoisuus vähintään 6 %;
- kokonaisrikkidioksidipitoisuus enintään 100 mg/l;
- tuhka: vähintään 2,5 promillea;
- kuiva-aineen nettopitoisuus vähintään 30 g/l;
- pelkistäviä sokereita vähintään 110 g/l.

#### Aistinvaraiset ominaisuudet:

- kirkkkaus: kirkas, kiiltävä;
- väri: voimakkaan tummanruskea;
- tuoksu: viipyvä, hienostunut ja hieman etikkainen, mahdollisesti häivähdyks puun tuoksua;
- maku: hapanimelä, tasapainoinen.

#### 4.3 Maantieteellinen alue:

SMM-tuotetta "Aceto Balsamico di Modena" saa valmistaa ainoastaan Modenan ja Reggio Emilian maakuntien alueella

#### 4.4 Alkuperätodisteet:

Valvontaelin valvoo kaikkia tuotantovaiheita valvontasuunnitelman määräysten mukaisesti ja rekisteröi tuotteittain kaikki saapuvat ja lähtevät määrät. Tällä tavoin sekä merkitsemällä valvontaelimen ylläpitämiin asianmukaisiin rekistereihin rypäleiden viljelylohkot, viininviljelijät, rypälemehun tuottajat, jalostajat ja pullottajat ja ilmoittamalla asianmukaisena ajankohtana valvontaelimelle tuotannon sekä pakattujen ja merkittyjen tuotteiden määrät voidaan varmistaa tuotteen jäljitettävyyden. Valvontaelin valvoo tuotantoeritelmän ja siihen liittyvän valvontasuunnitelman määräysten mukaisesti kaikkien rekistereihin merkittyjen fyysisten henkilöiden ja oikeushenkilöiden toimintaa.

#### 4.5 Tuotantomenetelmä:

"Aceto Balsamico di Modena" valmistetaan osittain käyneestä ja/tai keitetystä ja/tai tiivistetystä rypälemehusta, johon lisätään annos vähintään 10 vuotta vanhennettua etikkaa sekä vähintään 10 prosenttia puhdasta viinietikkaa. Keitetyn ja/tai tiivistetyn rypälemehun osuuden on oltava vähintään 20 prosenttia jalostukseen toimitettavasta määrästä. Tiivistämistä jatketaan, kunnes alkuperäisen rypälemehun tiheys 20 °C:ssa on vähintään 1,240.

Jotta voidaan varmistaa "Aceto Balsamico di Modena" balsamietikan edellä 4.2 kohdassa mainitut ominaisuudet, sen valmistukseen käytettävän rypälemehun on oltava peräisin seuraavista rypälelajikkeista: Lambruschi, Sangiovese, Trebbiani, Albana, Ancellotta, Fortana tai Montuni. Rypälemehulla on oltava seuraavat ominaisuudet:

- happopitoisuus vähintään 8 g/kg (ainoastaan keitetty ja tiivistetty rypälemehu)
- kuiva-ainepitoisuus vähintään 55 g/kg (ainoastaan keitetty ja tiivistetty rypälemehu).

Värin stabiloimiseksi valmiiseen tuotteeseen voidaan lisätä enintään 2 tilavuusprosenttia poltettua sokeria. Muiden lisäaineiden käyttö on kielletty. "Aceto Balsamico di Modena" valmistetaan perinteisen etikoitumisen menetelmän mukaan käyttäen valikoituja bakteerikantoja tai käyttämällä vakiintunutta hidasta pintaviljelymenetelmää tai lastumenetelmää, joita seuraa lopullinen jalostaminen. Sekä etikoituminen että kypsyttäminen tapahtuvat aina jostakin arvopuulajista, kuten tammesta, kastanjasta, mulperipuusta tai katajasta valmistetuissa tynnyreissä vähintään 60 päivän ajan tarvittavien ainesosien sekoittamispäivästä. "Aceto Balsamico di Modena" saatetaan suoraan kulutukseen lasi-, puu-, keramiikka- tai terrakotta-astioissa, joiden vetoisuus on 0,250, 0,500, 0,750, 1, 2, 3 tai 5 litraa, sekä muovista tai komposiiteista valmistetuissa enintään 25 millilitran annospusseissa, joissa on oltava samat päällysmerkinnät kuin pullojen etiketeissä. Vetoisuudeltaan vähintään 5 litran lasi-, puu-, keramiikka- tai terrakotta-astiat sekä vähintään 2 litran muoviasiat sallitaan kuitenkin, jos tuote on tarkoitettu ammattikäyttöön. Raaka-aineiden keräämisen, valmistuksen ja kypsytyksen ja/tai vanhentamisen puutyynyreissä on kaikkien ehdottomasti tapahduttava maantieteellisellä alueella. Tuote voidaan pakata 4.3 kohdassa rajatun alueen ulkopuolella.

#### 4.6 Yhteys maantieteelliseen alkuperään:

"Aceto Balsamico di Modena" balsamietikan maine sekä Italiassa että ulkomaisilla markkinoilla on tunnettu tosi-seikka, josta todistavat tuotteen yleinen käyttö erilaisissa ruokaohjeissa ja toistuvat maininnat internetissä, lehdistössä ja muissa tiedotusvälineissä. Tämän maineen ansiosta kuluttaja tunnistaa välittömästi kyseisen tuotteen aitouden ja ainutlaatuisuuden.

"Aceto Balsamico di Modena" on jo pitkään ollut osa Modenan kulttuuria ja historiaa, ja tuotteen maine kaikkialla maailmassa on kiistaton. Se liittyy läheisesti taitoihin, perinteisiin ja osaamiseen, joiden avulla paikallinen väestö on kehittänyt alueelle ominaisen ainutlaatuisen tuotteen. "Aceto Balsamico di Modena" on osa tuotantoalueensa sosiaalis-taloudellista rakennetta, ja siitä on tullut tulonlähde monille toimijoille. Se kuuluu myös erottamattomasti alueen ruokaperinteeseen, koska se on lukemattomien paikallisten ruokaohjeiden tärkeä ainesosa. Paikalliset tavat ja käytännöt elävät edelleen vuosien myötä vakiintuneisiin perinteisiin perustuvissa juhlissa ja tapahtumissa, joihin paikalliset tuottajat osallistuvat myös kilpailumielessä. "Aceto Balsamico di Modena" on ainutlaatuinen erityistuote, joka on vuosien myötä saanut osakseen mainetta ja arvostusta kaikkialla maailmassa, ja kuluttajat yhdistävät sen näiden kahden Emilia-Romagnan maakunnan laadukkaaseen ruokakulttuuriin.

#### 4.7 Valvontaelin:

*Nimi:* CSQA Certificazioni srl  
*Osoite:* Via S. Gaetano, 74–36016 Thiene (VI)  
*Puhelin:* 0039 0445 313011  
*Faksi:* 0039 0445 313070  
*Sähköposti:* csqa@csqa.it

#### 4.8 Merkinmät:

Pakkauksissa on nimityksen "Aceto Balsamico di Modena" rinnalla oltava merkintä "Indicazione Geografica Protetta" (suojattu maantieteellinen merkintä) tai sen lyhenne italian ja/tai määräpaikkana olevan maan kielellä. Nimitykseen "Aceto Balsamico di Modena" ei saa lisätä mitään muita kuin tässä eritelmässä nimenomaisesti hyväksytyjä määreitä, ei edes numeerisia määreitä. Tämä koskee muun muassa adjektiiveja "extra", "fine", "scelto", "selezionato", "riserva", "superiore", "classico" tai vastaavia. Ainoa sallittu määre on "invecchiato" (vanhennettu) ilman muita mainintoja, jos tuotetta on kypsytetty vähintään 3 vuotta puutynnyreissä tai astioissa.

## DIREKTIIVIT

## NEUVOSTON DIREKTIIVI 2009/69/EY,

annettu 25 päivänä kesäkuuta 2009,

## yhteisestä arvonlisäverojärjestelmästä annetun direktiivin 2006/112/EY muuttamisesta maahantuontiin liittyvän veronkierron osalta

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 93 artiklan,

ottaa huomioon komission ehdotuksen,

ottaa huomioon Euroopan parlamentin lausunnon <sup>(1)</sup>,ottaa huomioon Euroopan talous- ja sosiaalikomitean lausunnon <sup>(2)</sup>,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Neuvosto on 28 päivänä marraskuuta 2006 pidetyn istuntonsa (talous- ja rahoitusasiat) päätelmissä sopinut, että laaditaan kansallisten pyrkimysten täydentämiseksi yhteisön tasolla täytäntöön pantava veropetosten torjuntastrategia erityisesti välillisen verotuksen alalla tapahtuvien veropetosten osalta.
- (2) Tässä yhteydessä on keskusteltu tietyistä toimenpiteistä, jotka edellyttävät direktiivin 2006/112/EY <sup>(3)</sup> muuttamista.
- (3) Tavaroiden maahantuonti on vapautettu arvonlisäverosta, jos sitä seuraa maahantuotujen tavaroiden luovutus tai siirto toisessa jäsenvaltiossa olevalle verovelvolliselle. Jäsenvaltiot vahvistavat tämän vapautuksen myöntämisedellytykset. Kokemus on kuitenkin osoittanut, että elinkeinonharjoittajat käyttävät hyväkseen vapautuksen soveltamisessa esiintyviä eroja välttääkseen arvonlisäveron maksamisen maahantuoduista tavaroista tällaisissa tilanteissa.
- (4) Tällaisen hyväksikäytön estämiseksi on tarpeen määritellä tiettyjen liiketoimien osalta yhteisön tasolla tämän vapautuksen soveltamisen vähimmäisedellytykset.
- (5) Jäsenvaltiot eivät voi edellä mainituista syistä riittävällä tavalla saavuttaa tämän direktiivin tavoitetta, joka on arvonlisäveronkierto-ongelmaan puuttuminen, vaan se voidaan saavuttaa paremmin yhteisön tasolla, joten yhteisö voi toteuttaa toimenpiteitä perustamissopimuksen

5 artiklassa vahvistetun toissijaisuusperiaatteen mukaisesti. Kyseisessä artiklassa vahvistetun suhteellisuusperiaatteen mukaisesti tässä direktiivissä ei ylitetä sitä, mikä on tarpeen tämän tavoitteen saavuttamiseksi.

- (6) Paremmasta lainsäädännöstä tehdyn toimielinten välisen sopimuksen <sup>(4)</sup> 34 kohdan mukaisesti jäsenvaltioita kannustetaan laatimaan itseään varten ja yhteisön edun vuoksi omia taulukoitaan, joista ilmenee mahdollisuuksien mukaan tämän direktiivin ja sen kansallisen lainsäädännön osaksi saattamisen edellyttämien toimenpiteiden välinen vastaavuus, ja julkaisemaan ne.

- (7) Direktiivi 2006/112/EY olisi sen vuoksi muutettava,

ON ANTANUT TÄMÄN DIREKTIIVIN:

## 1 artikla

Muutetaan direktiivi 2006/112/EY seuraavasti:

1. Korvataan 22 artikla seuraavasti:

## ”22 artikla

Tavaroiden vastikkeelliseen yhteisöhankintaan rinnastetaan Pohjois-Atlantin sopimukseen kuuluvan jäsenvaltion puolustusvoimien suorittama tavaroiden ottaminen omaan käyttöön tai puolustusvoimiin liittyvän siviilihenkilöstön käyttöön, jos se ei ole ostanut näitä tavaroita jonkin jäsenvaltion kotimarkkinoiden yleisten verosäännösten mukaisesti ja jos näiden tavaroiden maahantuonti ei oikeuttaisi 143 artiklan 1 kohdan h alakohdassa säädettyyn vapautukseen.”;

2. Korvataan 140 artiklan b alakohta seuraavasti:

”b) tavaroiden yhteisöhankinnat, jos näiden tavaroiden maahantuonti olisi kaikissa olosuhteissa 143 artiklan 1 kohdan a, b, c sekä e–l alakohdan säännösten perusteella vapautettu verosta.”;

3. Muutetaan 143 artikla seuraavasti:

- a) Korvataan johdantolause seuraavasti:

”1. Jäsenvaltioiden on vapautettava verosta seuraavat liiketoimet:”

<sup>(1)</sup> Lausunto annettu 24. huhtikuuta 2009 (ei vielä julkaistu virallisessa lehdessä).

<sup>(2)</sup> Lausunto annettu 13. toukokuuta 2009 (ei vielä julkaistu virallisessa lehdessä).

<sup>(3)</sup> EUVL L 347, 11.12.2006, s. 1.

<sup>(4)</sup> EUVL C 321, 31.12.2003, s. 1.

b) Lisätään kohta seuraavasti:

"2. Edellä 1 kohdan d alakohdassa säädettyä vapautusta sovelletaan tapauksiin, joissa tavaroiden maahantuontia seuraa 138 artiklan 1 kohdan ja 2 kohdan c alakohdan nojalla verosta vapautettu tavaroiden luovutus, ainoastaan, jos maahantuojalla on tuontihetkellä toimittanut tuontijäsenvaltion toimivaltaisille viranomaisille ainakin seuraavat tiedot:

- a) maahantuojalle tuontijäsenvaltiossa myönnetty arvonlisäverotunniste tai arvonlisäveron maksamisesta vastaavalle maahantuojan veroedustajalle tuontijäsenvaltiossa myönnetty arvonlisäverotunniste;
- b) asiakkaan, jolle tavarat luovutetaan 138 artiklan 1 kohdan mukaisesti, toisessa jäsenvaltiossa myönnetty arvonlisäverotunniste tai maahantuojan oma, tavarantoimituksen tai kuljetuksen saapumisjäsenvaltiossa myönnetty arvonlisäverotunniste, jos tavarat siirretään 138 artiklan 2 kohdan c alakohdan mukaisesti;
- c) näyttö siitä, että maahantuodut tavarat on tarkoitettu kuljettaa tai lähettää tuontijäsenvaltiosta toiseen jäsenvaltioon.

Jäsenvaltiot voivat kuitenkin säätää, että c alakohdassa tarkoitettu näyttö on esitettävä toimivaltaisille viranomaisille ainoastaan pyydettyäessä."

2 artikla

### Saattaminen osaksi kansallista lainsäädäntöä

1. Jäsenvaltioiden on saatettava tämän direktiivin noudattamisen edellyttämät lait, asetukset ja hallinnolliset määräykset voimaan 1 päivästä tammikuuta 2011. Niiden on toimitettava viipymättä nämä säännökset kirjallisina komissiolle.

Näissä jäsenvaltioiden antamissa säädöksissä on viitattava tähän direktiiviin tai niihin on liitettävä tällainen viittaus, kun ne virallisesti julkaistaan. Jäsenvaltioiden on säädettävä siitä, miten viittaukset tehdään.

2. Jäsenvaltioiden on toimitettava tässä direktiivissä tarkoitettuja kysymyksistä antamansa keskeiset kansalliset säännökset kirjallisina komissiolle.

3 artikla

Tämä direktiivi tulee voimaan kahdentenakymmenentenä päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

4 artikla

Tämä direktiivi on osoitettu kaikille jäsenvaltioille.

Tehty Luxemburgissa 25 päivänä kesäkuuta 2009.

Neuvoston puolesta  
Puheenjohtaja  
L. MIKO

## II

(EY:n ja Euratomin perustamissopimuksia soveltamalla annetut säädökset, joiden julkaiseminen ei ole pakollista)

## PÄÄTÖKSET

## KOMISSIO

## KOMISSION PÄÄTÖS,

tehty 3 päivänä heinäkuuta 2009,

**Clean Sky -yhteisyrityksen perustamisesta neuvoston asetuksen (EY) N:o 71/2008 liitteessä I olevan 23 artiklan 4 kohdan muuttamisesta**

(tiedoksiannettu numerolla K(2009) 5134)

(2009/520/EY)

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon Clean Sky -yhteisyrityksen perustamisesta 20 päivänä joulukuuta 2007 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 71/2008<sup>(1)</sup> ja erityisesti sen liitteessä I olevan 24 artiklan 2 kohdan,

ottaa huomioon Clean Sky -yhteisyrityksen hallintoneuvoston 10 päivänä lokakuuta 2008 hyväksymän muutosuonnoksen,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Clean Sky -yhteisyrityksen hallintoneuvosto on hyväksynyt ja toimittanut muutosuonnoksen asetuksen (EY) N:o 71/2008 liitteessä I olevan 23 artiklan 4 kohdan korvaamisesta uudella tekstillä, jotta avustussopimuksissa voitaisiin määritellä käyttöoikeudet tutkimuskäytön lisäksi myös kaupalliselle käytölle.
- (2) Tämä muutos, joka ei vaikuta Clean Sky -yhteisyrityksen yhtiöjärjestyksen olennaisiin osiin, on perusteltu, sillä asetuksen (EY) N:o 71/2008 15 artiklan mukaan Clean Sky -yhteisyrityksen henkistä omaisuutta koskevan poli-

tiikan olisi perustuttava Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksessa (EY) N:o 1906/2006<sup>(2)</sup> säädettyihin periaatteisiin, jos käyttöoikeudet koskevat myös kaupallista käyttöä, ja edistettävä tietämyksen luomista ja hyödyntämistä (ks. asetuksen (EY) N:o 71/2008 johdanto-osan 29 kappale ja mainitun asetuksen liitteessä I oleva 23 artiklan 2 kohta),

ON TEHNYT TÄMÄN PÄÄTÖKSEN:

*1 artikla*

Korvataan asetuksen (EY) N:o 71/2008 liitteessä I oleva 23 artiklan 4 kohta seuraavasti:

”4. Clean Sky -yhteisyrityksen kanssa avustussopimuksen tehneiden oikeussubjektien väliset käyttöoikeuksia ja lisenssejä koskevat ehdot ja edellytykset määritellään avustussopimuksessa tausta-aineiston ja tulosaineiston osalta hankkeiden loppuun saattamisen mahdollistamiseksi sekä tulosaineiston hyödyntämistä edellyttävien tulosaineiston ja tausta-aineiston osalta.”

*2 artikla*

Tämä päätös on osoitettu Clean Sky -yhteisyritykselle:

<sup>(1)</sup> EUVL L 30, 4.2.2008, s. 1.

<sup>(2)</sup> EUVL L 391, 30.12.2006, s. 1.



Clean Sky Joint Undertaking  
c/o Liam Breslin  
European Commission – DG RTD  
Clean Sky Joint Undertaking Interim Executive Director  
CDMA 04/166  
1049 Brussels  
BELGIUM

Tehty Brysselissä 3 päivänä heinäkuuta 2009.

*Komission puolesta*  
Janez POTOČNIK  
*Komission jäsen*

---

**KOMISSION PÄÄTÖS,**  
**tehty 3 päivänä heinäkuuta 2009,**  
**malationia sisältävien biosidituotteiden väliaikaisesta sallimisesta Ranskan Guayan**  
**departementissa**

(tiedoksiannettu numerolla K(2009) 5349)

(2009/521/EY)

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon biosidituotteiden markkinoille saattamisesta 16 päivänä helmikuuta 1998 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 98/8/EY<sup>(1)</sup> ja erityisesti sen 15 artiklan 1 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Direktiivin 98/8/EY, jäljempänä 'direktiivi', 16 artiklan 2 kohdan ensimmäisessä alakohdassa säädetään, että komissio aloittaa kymmenen vuoden työohjelman, jäljempänä 'uudelleentarkasteluohjelma', tutkiakseen järjestelmällisesti kaikki 14 päivänä toukokuuta 2000 jo markkinoilla olleet tehoaineet.
- (2) Malationin (EY-numero 204-497-7; CAS-numero 121-75-5) on todettu olleen markkinoilla ennen 14 päivää toukokuuta 2000 biosidituotteissa käytettävänä tehoaineena muissa tarkoituksissa kuin niissä, jotka mainitaan direktiivin 98/8/EY 2 artiklan 2 kohdan c ja d alakohdassa.
- (3) Koska malationin sisällyttämiseksi direktiivin liitteeseen I, IA tai IB ei toimitettu täydellistä asiakirja-aineistoa komission asetuksen (EY) N:o 2032/2003<sup>(2)</sup> liitteessä V olevassa B osassa asetettuun määräaikaan mennessä, komissio päätti komission päätöksellä 2007/565/EY<sup>(3)</sup> ettei malationia sisällytetä direktiivin I, IA tai IB liitteeseen. Asetuksen (EY) N:o 1451/2007<sup>(4)</sup> 4 artiklan 1 kohdan mukaan malationia sisältäviä biosidituotteita ei enää saa saattaa markkinoille.
- (4) Direktiivin 15 artiklan 1 kohdassa esitetään ehdot, joilla jäsenvaltiot voivat väliaikaisesti hyväksyä korkeintaan 120 päiväksi sellaisten biosidituotteiden markkinoille saattamisen, jotka eivät täytä direktiivin vaatimuksia. Tällainen väliaikainen lupa voidaan myöntää ainoastaan rajoitettuun ja valvottuun käyttöön, jos toimenpide vaikuttaa tarpeelliselta ennalta arvaamattoman vaaran takia, jota

ei voida torjua muilla keinoilla. Jäsenvaltion on tässä tapauksessa tiedotettava välittömästi muille jäsenvaltioille ja komissiolle toimenpiteistään ja niiden perusteluista. Tätä väliaikaista toimenpidettä voidaan jatkaa päätöksellä, joka tehdään direktiivin 28 artiklan 2 kohdassa tarkoitettun hallintomenettelyn mukaisesti.

- (5) Ranska on ilmoittanut komissiolle ja muille jäsenvaltioille 27 päivänä helmikuuta 2009 tehdystä päätöksestään, jolla sallitaan väliaikaisesti malationia sisältävien biosidituotteiden saattaminen markkinoille direktiivin 98/8/EY liitteessä V tarkoitettussa tuotetyypissä 18 (hyönteis- ja punkkimyrkyt sekä muiden niveljalkaisten torjunta-aineiden käyttöön). Lupa myönnettiin 120 päivän ajaksi alkaen 3 päivänä maaliskuuta 2009, ja se koski ainoastaan julkisten toimijoiden harjoittamaa vektorivälitteisten tautien torjuntaa Ranskan Guayanassa departementissa. Ranskan toimittamien tietojen mukaan malationia sisältävien biosidituotteiden väliaikainen salliminen oli tarpeen Ranskan Guayanassa nopeasti kehittyvän denguekuume-epidemian vuoksi. Paikallisilla viranomaisilla ei ollut käytettävissään muita tehokkaita hyönteisten torjunta-aineita, joita voidaan käyttää laajassa mittakaavassa aikuisia hyttysiä vastaan.
- (6) Ranska pyysi 28 päivänä huhtikuuta 2009 komissiota päättämään, että toimenpidettä voitaisiin jatkaa tai se voitaisiin uusiksi direktiivin 98/8/EY 15 artiklan 1 kohdan mukaisesti. Pyynnön perusteeksi esitettiin riski siitä, ettei Ranskan Guayanassa olisi vielä käytettävissä sopivia vaihtoehtoisia tuotteita tauteja levittävien hyttysten torjunta-aineita 1 päivänä heinäkuuta 2009, jolloin alustavan luvan voimassaolo päättyy.
- (7) Kun otetaan huomioon denguekuume-epidemian vakavuus Ranskan merentakaisessa departementissa Guayanassa, se, ettei kyseisessä departementissa ole tällä hetkellä käytettävissä muita hyönteisten torjunta-aineita kuin malationi, sekä riski siitä, ettei käytettävissä ole vaihtoehtoja, kun Ranskan myöntämän väliaikaisen luvan voimassaolo päättyy, on asianmukaista sallia se, että Ranska jatkaa väliaikaisen luvan voimassaoloa siihen saakka, kunnes käytettävissä on vaihtoehtoisia hyönteisten torjunta-aineita, kuitenkin enintään 1 päivään marraskuuta 2009.
- (8) Tässä päätöksessä säädetty toimenpiteet ovat biosidituotteita käsittelevän pysyvän komitean lausunnon mukaiset,

<sup>(1)</sup> EYVL L 123, 24.4.1998, s. 1.

<sup>(2)</sup> EUVL L 307, 24.11.2003, s. 1.

<sup>(3)</sup> EUVL L 216, 21.8.2007, s. 17.

<sup>(4)</sup> EUVL L 325, 11.12.2007, s. 3.

ON TEHNYT TÄMÄN PÄÄTÖKSEN:

*1 artikla*

Ranska voi direktiivin 98/8/EY 15 artiklan 1 kohdan mukaisesti sallia väliaikaisesti malationia (EY-numero 204-497-7; CAS-numero 121-75-5) sisältävien biosidituotteiden saattamisen markkinoille direktiivin 98/8/EY liitteessä V tarkoitettussa tuotetyypissä 18 (hyönteis- ja punkkimyrkyt sekä muiden niveljal-kaisten torjuntaan käytettävät tuotteet) tauteja levittävien hyttysten torjuntaan Ranskan Guayanassa 1 päivään marraskuuta 2009.

*2 artikla*

1. Kun Ranska antaa luvan malationia sisältävien biosidituotteiden markkinoille saattamiseen 1 artiklan mukaisesti, sen on varmistettava, että noudatetaan seuraavia ehtoja:

a) kyseisiä biosidituotteita käytetään ainoastaan viranomaisten valvonnassa;

b) kyseisiä biosidituotteita käytetään ainoastaan siihen saakka, kun Ranskan Guayanassa departementissa on käytettävissä sopivia vaihtoehtoisia biosidituotteita, jotka ovat direktiivin 98/8/EY säännösten mukaisia.

2. Ranska ilmoittaa komissiolle 1 kohdan soveltamisesta 10 päivään syyskuuta 2009 mennessä.

*3 artikla*

Tämä päätös on osoitettu Ranskan tasavallalle.

Tehty Brysselissä 3 päivänä heinäkuuta 2009.

*Komission puolesta*

Stavros DIMAS

*Komission jäsen*

# EUROOPAN KESKUSPANKKI

## EUROOPAN KESKUSPANKIN PÄÄTÖS,

tehty 2 päivänä heinäkuuta 2009,

katettujen joukkovelkakirjalainojen osto-ohjelman toteutuksesta

(EKP/2009/16)

(2009/522/EY)

EUROOPAN KESKUSPANKIN NEUVOSTO, joka

noiden likviditeettiä yksityisten velkapaperimarkkinoiden tärkeillä lohkoilla.

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 105 artiklan 2 kohdan ensimmäisen luetelmakohdan,

- (3) Ohjelman mukaiset katettujen joukkovelkakirjalainojen suorat ostot ovat osa yhteistä rahapolitiikkaa, joten eurojärjestelmän keskuspankkien olisi toteutettava ne yhdenmukaisella tavalla ja tämän päätöksen ehtojen mukaisesti,

ottaa huomioon Euroopan keskuspankkijärjestelmän ja Euroopan keskuspankin perussäännön (jäljempänä 'EKP:n perussääntö') ja erityisesti sen 12.1 artiklan toisen alakohdan yhdessä 3.1 artiklan ensimmäisen luetelmakohdan kanssa sekä 18.1 artiklan,

ON PÄÄTTÄNYT SEURAAVAA:

sekä katsoo seuraavaa:

### 1 artikla

#### **Katettujen joukkovelkakirjalainojen suorat ostot ja niiden soveltamisala**

- (1) EKP:n perussäännön 18.1 artiklan mukaan euron käyttöön ottaneiden jäsenvaltioiden kansalliset keskuspankit (jäljempänä 'kansalliset keskuspankit') ja Euroopan keskuspankki (EKP) (jäljempänä yhdessä 'eurojärjestelmän keskuspankit') voivat toimia rahoitusmarkkinoilla muun muassa ostamalla ja myymällä suoraan siirtokelpoisia arvopapereita.

Eurojärjestelmä on perustanut ohjelman, jonka nojalla eurojärjestelmän keskuspankit ostavat kelpoisuusehdot täyttäviä katettuja joukkovelkakirjalainoja 60 miljardin euron nimellisarovasta. Ohjelman nojalla eurojärjestelmän keskuspankki voi päättää ostaa hyväksyttäviltä vastapuolilta kelpoisuusehdot täyttäviä katettuja joukkovelkakirjalainoja ensi- tai jälkimarkkinoilta tässä päätöksessä lueteltujen kriteerien mukaisesti. Eurojärjestelmän rahapolitiikan välineistä ja menettelyistä 31 päivänä elokuuta 2000 annettuja suuntaviivoja EKP/2000/7<sup>(1)</sup> ei sovelleta ohjelman mukaisiin eurojärjestelmän keskuspankin toteuttamiin katettujen joukkovelkakirjalainojen suoriin ostoihin.

- (2) Ottaen huomioon markkinoilla parhaillaan vallitsevat poikkeukselliset olosuhteet EKP:n neuvosto päätti 7.5.2009 ja myöhemmin 4.6.2009, että olisi perustettava ohjelma (jäljempänä 'katettujen joukkovelkakirjalainojen osto-ohjelma' tai 'ohjelma'), jonka nojalla kansalliset keskuspankit ja poikkeustapauksissa EKP voivat niille lasketua osuutta vastaavasti ostaa kelpoisuusehdot täyttäviä katettuja joukkovelkakirjalainoja suoraan vastapuolilta. Eurojärjestelmän keskuspankkien aikomuksena on toteuttaa katettujen joukkovelkakirjalainojen osto-ohjelma asteittain, ottaen huomioon markkinaolosuhteet ja eurojärjestelmän rahapolitiikan tarpeet. Ostojen tarkoituksena on a) edistää meneillään olevaa rahamarkkinakorkojen laskua, b) helpottaa luottolaitosten ja yritysten rahoitus-tilannetta, c) kannustaa luottolaitoksia jatkamaan ja lisäämään antolainausta asiakkailleen ja d) parantaa markki-

### 2 artikla

#### **Katettuja joukkovelkakirjalainoja koskevat kelpoisuusehdot**

Ohjelman nojalla voidaan ostaa suoraan sellaisia katettuja joukkovelkakirjalainoja, a) jotka hyväksytään rahapolitiittisissa operatioissa suuntaviivoissa EKP/2000/7 täsmennetyllä tavalla, b) jotka ovat euromääräisiä, c) jotka on laskenut liikkeeseen euroalueelle rekisteröitynyt luottolaitos tai muu sellainen euroalueelle rekisteröitynyt yhteisö, joka täyttää jäljempänä 4 kohdassa täsmennetyt ehdot ja d) joiden säilytys ja selvitys tapahtuvat euroalueella, edellyttäen, että ne täyttävät seuraavat lisäehdot:

<sup>(1)</sup> EYVL L 310, 11.12.2000, s. 1.

- Instrumentit ovat joko i) katettuja joukkovelkakirjalainoja, jotka on laskettu liikkeeseen yhteissijoitusyrityksiä koskevan direktiivin <sup>(1)</sup> 22 artiklan 4 kohdassa täsmennettyjen kriteerien mukaisesti (jäljempänä 'yhteissijoitusyrityksiä koskevan direktiivin mukaiset katetut joukkovelkakirjalainat'), tai ii) strukturoituja joukkovelkakirjalainoja, joiden eurojärjestelmän keskuspankki arvionsa perusteella katsoo olevan vastaavin keinoin suojattuja kuin yhteissijoitusyrityksiä koskevan direktiivin mukaisten katettujen joukkovelkakirjalainojen.
- Kunkin joukkovelkakirjalainan liikkeeseenlaskumäärän on pääsääntöisesti oltava vähintään 500 miljoonaa euroa. Eriytistapauksissa eurojärjestelmään kuuluva keskuspankki voi päättää ostaa suoraan sellaisiakin joukkovelkakirjalainoja, joiden liikkeeseenlaskumäärä on alle 500 miljoonaa euroa mutta vähintään 100 miljoonaa euroa, mikäli kyseinen eurojärjestelmän keskuspankki arvionsa perusteella katsoo, että erityiset markkinaolosuhteet tai riskienhallintaan liittyvät seikat sitä edellyttävät.
- Katettujen joukkovelkakirjalainojen liikkeeseenlaskulla on pääsääntöisesti oltava ainakin yhden suuren luottoluokituslaitoksen antama luottoluokitus, joka on vähintään "AA" tai vastaava.
- Jos katetun joukkovelkakirjalainan liikkeeseenlaskijana on euroalueelle rekisteröitynyt yhteisö (muu kuin luottolaitos), edellytetään että i) tällainen yhteisö ainoastaan laskee liikkeeseen katettuja joukkovelkakirjalainoja ja että ii) katetuilla joukkovelkakirjalainoilla on asianomaista eurojärjestelmän keskuspankkia tyydyttävä euroalueelle rekisteröityneen luottolaitoksen antama takaus tai vaihtoehtoisesti vastaavanlaatuinen, asianomaisen eurojärjestelmän keskuspankin vaatimukset täyttävä suojaus.

- Katettujen joukkovelkakirjalainojen tulee olla laskettu liikkeeseen katettuja joukkovelkakirjalainoja koskevan, euroalueen jäsenvaltiossa voimassa olevan lainsäädännön mukaisesti. Strukturoituja katettuja joukkovelkakirjalainoja koskeviin asiakirjoihin sovelletaan euroalueen jäsenvaltion asianomaista lainsäädäntöä.

### 3 artikla

#### Hyväksyttävät vastapuolet

Katettujen joukkovelkakirjalainojen osto-ohjelman vastapuoliksi hyväksytään a) suuntaviivojen EKP/2000/7 liitteessä I olevassa 2.1 kohdassa määritellyt, eurojärjestelmän rahapoliittisiin operaatioihin osallistuvat kansalliset vastapuolet ja b) muut euroalueelle sijoittautuneet (joko euroalueelle rekisteröityneet tai sivuliikkeen muodossa toimivat) vastapuolet, joita eurojärjestelmän keskuspankki käyttää euromääräisten sijoitussalkkujensa sijoituksissa.

### 4 artikla

#### Loppumääräykset

- Tämä päätös tulee voimaan sitä päivää seuraavana päivänä, jona se on julkaistu EKP:n verkkosivuilla.
- Tätä päätöstä sovelletaan 30 päivään kesäkuuta 2010 saakka.

Tehty Luxemburgissa 2 päivänä heinäkuuta 2009.

EKP:n puheenjohtaja  
Jean-Claude TRICHET

<sup>(1)</sup> Arvopapereihin kohdistuvaa yhteistä sijoitustoimintaa harjoittavia yrityksiä (yhteissijoitusyritykset) koskevien lakien, asetusten ja hallinnollisten määräysten yhteensovittamisesta 20 päivänä joulukuuta 1985 annettu neuvoston direktiivi 85/611/ETY (EYVL L 375, 31.12.1985, s. 3).





## TILAUSHINNAT 2009 (ilman ALV:a, sisältää normaalit lähetyskulut)

Euroopan unionin virallinen lehti, L- ja C-sarjat, vain paperipainos	22 EU:n virallista kieltä	1 000 euroa/vuosi (*)
Euroopan unionin virallinen lehti, L- ja C-sarjat, vain paperipainos	22 EU:n virallista kieltä	100 euroa/kk (*)
Euroopan unionin virallinen lehti, L- ja C-sarjat, paperipainos, vuosittainen CD-ROM	22 EU:n virallista kieltä	1 200 euroa/vuosi
Euroopan unionin virallinen lehti, L-sarja, vain paperipainos	22 EU:n virallista kieltä	700 euroa/vuosi
Euroopan unionin virallinen lehti, L-sarja, vain paperipainos	22 EU:n virallista kieltä	70 euroa/kk
Euroopan unionin virallinen lehti, C-sarja, vain paperipainos	22 EU:n virallista kieltä	400 euroa/vuosi
Euroopan unionin virallinen lehti, C-sarja, vain paperipainos	22 EU:n virallista kieltä	40 euroa/kk
Euroopan unionin virallinen lehti, L- ja C-sarjat, kuukausittainen (kumulatiivinen) CD-ROM	22 EU:n virallista kieltä	500 euroa/vuosi
Virallisen lehden täydennysosa (S-sarja), tarjouskilpailut ja julkiset hankinnat, CD-ROM, ilmestyy kahdesti viikossa	Monikielinen: 23 EU:n virallista kieltä	360 euroa/vuosi (= 30 euroa/kk)
Euroopan unionin virallinen lehti, C-sarja – kilpailut	Kilpailua koskevilla kielillä	50 euroa/vuosi

(\*) irtonumeroiden hinnat: – enintään 32 sivua: 6 euroa  
– 33–64 sivua: 12 euroa  
– yli 64 sivua: hinta määritellään tapauskohtaisesti

Euroopan unionin virallisilla kielillä ilmestyvästä *Euroopan unionin virallisesta lehdestä* on tilattavissa 22 eri kieliversiota. Tilaus käsittää L-sarjan (Lainsäädäntö) ja C-sarjan (Tiedonannot ja ilmoitukset).

Jokainen kieliversio tilataan erikseen.

Virallisessa lehdessä L 156 18. kesäkuuta 2005 julkaistun neuvoston asetuksen (EY) N:o 920/2005 mukaan velvollisuus laatia kaikki säädökset iirin kielellä ja julkaista ne tällä kielellä ei väliaikaisesti sido Euroopan unionin toimielimiä, joten iirin kielellä julkaistavat viralliset lehdet ovat myynnissä erikseen.

Virallisen lehden täydennysosan (S-sarja – tarjouskilpailut ja julkiset hankinnat) tilaukseen sisältyvät kaikki 23 virallista kieliversiota yhdellä monikielisellä CD-ROM-levyllä.

*Euroopan unionin virallisen lehden* tilaajat voivat pyynnöstä saada virallisen lehden liitteitä. Tilaajille ilmoitetaan liitteiden ilmestymisestä *Euroopan unionin viralliseen lehteen* sisältyvässä kohdassa "Huomautus lukijalle".

## Myynti ja tilaukset

Julkaisutoimiston toimittamat maksulliset julkaisut ovat saatavilla jälleenmyyjiltämme. Luettelo jälleenmyyjistä löytyy seuraavasta internet-osoitteesta:

[http://publications.europa.eu/others/agents/index\\_fi.htm](http://publications.europa.eu/others/agents/index_fi.htm)

**EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) on suora ja maksuton portti Euroopan unionin lainsäädäntöön. Sivustolla voi tarkastella *Euroopan unionin virallista lehteä* ja siellä ovat nähtävillä myös sopimukset, lainsäädäntö, oikeuskäytäntö ja lainsäädännön valmisteluasiakirjat.**

**Lisätietoja Euroopan unionista löytyy osoitteesta: <http://europa.eu>**